

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 4:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem w słowie Królestwo Boga ale w mocy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż Królestwo Boże* (zasadza się) nie na słowie, lecz na mocy.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie bowiem w słowie królestwo Boga, ale w mocy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem w słowie Królestwo Boga ale w mocy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Królestwo Boże bowiem nie jest sprawą słów, lecz mocy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Królestwo Boże bowiem <i>przejawia się</i> nie w słowie, ale w mocy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem nie w mowie zależy królestwo Boże, ale w mocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nie w mowie jest Królestwo Boże, ale w mocy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem nie w słowie, lecz w mocy przejawia się królestwo Boże.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem Królestwo Boże zasadza się nie na słowie, lecz na mocy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Królestwo Boga jawi się bowiem nie w słowie, lecz w mocy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo królestwo Boże nie polega na słowie, ale na mocy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	gdyż królestwo Boże nie ujawnia się w wymowie, lecz w mocy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Królestwu Bożemu nie trzeba pustych słów, lecz potęgi działania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo królestwo Boże nie polega na słowie, lecz czynie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Царство Боже не в слові, а в силі.

1) <x>520 14:17</x>; <x>530 6:9</x>; <x>530 15:50</x>

2) <x>530 2:4</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem Królestwo Boga nie przejawia się w mowie ale w mocy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo Królestwo Boże to nie kwestia słów, ale mocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo królestwo Boże polega nie na mowie, lecz na mocy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Królestwo Boże nie opiera się bowiem na słowach, ale na mocy.